

**Chambre  
des Représentants**

SESSION 1968-1969.

19 MAI 1969.

**BUDGET  
DES RECETTES ET DES DEPENSES**

**COMMUNICATION  
AUX CHAMBRES LEGISLATIVES.**

Relevé des décisions du Conseil des Ministres  
autorisant à viser des dépenses  
sur l'année budgétaire 1969.

MESDAMES, MESSIEURS,

Il est communiqué aux Chambres législatives que le Conseil des Ministres, durant le mois d'avril 1969, a pris deux décisions autorisant des dépenses dont une pour un montant de 150 millions à régulariser par la loi des comptes et une pour un montant total de 3,5 millions à imputer au budget ordinaire pour 1969 et qui sera régularisée au feuilleton d'ajustement pour 1969.

Le détail des dépenses susmentionnées est donné dans le tableau ci-joint.

*Le Vice-Premier Ministre et  
Ministre du Budget.*

*Voir:*  
6 (S.E. 1968) ; 1 à 8.

**Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

ZITTING 1968-1969.

19 MEI 1969.

**BEGROTING  
VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN.**

**MEDEDELING  
AAN DE WETGEVENDE KAMERS.**

Opgave van de beslissingen van de Raad van Ministers  
waarbij machtiging verleend is  
uitgaven op het begrotingsjaar 1969 te viseren.

DAMES EN HEREN.

Er wordt de Wetgevende Kamers medegedeeld "dat de Kabinetsraad, gedurende april 1969, twee beslissingen heeft getroffen, waarbij uitgaven werden toegestaan waarvan een voor een bedrag van 150 miljoen te regulariseren door de rekeningwet en een voor een totaal bedrag van 3,5 miljoen aan te rekenen op de gewone begroting voor 1969 en die door het aanpassingsblad voor 1969 zal regulariseerd worden.

Het detail van bedoelde uitgaven wordt in de bijgevoegde tabel verstrekt.

*De Vice-Eerste Minister en  
Minister van Begroting.*

*Z.*  
6 (BoZ. 1968) : 1 tot 8.

A. -- Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement.

A. -- Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — <i>Datum</i>	N° — <i>Nr</i>	Montant autorisé (en millions de francs) — <i>Toegeësiim bedrag (in miljoen frank)</i>	AARD VAN DE UITGAVE
<p>MINISTÈRE DES FINANCES.</p> <p>À défaut du paiement par la République démocratique du Congo, la République du Rwanda et la République du Burundi, le Trésor belge est autorisé à payer au cours du deuxième trimestre 1969, les pensions, les rentes, allocations et autres avantages garantis par la loi du 11 mars 1960.</p>	18.IV.1969	1941	150	<p>MINISTERIE VAN FIN ANCIEN.</p> <p>Wegens niet-betalinq door de Democratische Republiek Kongo, de Republiek Rwanda en de Republiek Burundi wordt de Belgische Schatkst gemachtigd, in de loop van het tweede kwartaal 1969, de pensioenen, renten, toelagen en andere voordelen te betalen welke geëaarborqd worden door de wet van 14 maart 1960.</p>

*Justification.*

Aucun crédit n'a été prévu au budget 1969 pour faire face à ces diverses dépenses,

Il a été, en effet, estimé inopportun d'inscrire au budget les crédits devant couvrir les dépenses assumées à titre de caution par la Belgique et décidé que la régularisation budgétaire de ces dépenses, effectuées sous forme d'avances de trésorerie, s'effectuera via la loi des comptes.

*Verentioording.*

Op de begroting van 1969 werd geen krediet uitgetrokken om aan die verschillende uitgaven het hoofd te bieden,

Er werd inderdaad geoordeeld dat het ongelegen was op de begroting kredieten uit te trekken voor uitgaven welke door België als borg worden ten laste genomen; er werd reëens beslist, dat de budgettaire regularisatie van die uitgaven welke door middel van schatkistvoorschotten werden geordonnanceerd, zal geschieden door de rekeningwet.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — <i>Datum</i>	N° — <i>N°</i>	Montant autorisé (en millions de francs) — <i>Toegestaan bedrag (in miljoen frank)</i>	AARD VAN DE UITGAVE
<p>SERVICES DU PREMIER MINISTRE.</p> <p><i>Section 1, articles 12.13, 12.14 et 74.01.</i> Déménagement rue Joseph II du Comité supérieur de Contrôle. Location. Frais d'acquisitions et d'installation.</p>	25.IV.1969	19.42	35	<p>DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER.</p> <p><i>Sectie 1, artikelen 12.13, 12.14 en 74.01.</i> Verhuizing naar Joseph II straat van het Hoog Comité van Toezicht. Huurgeld. Aankoop- en Installatiekosten,</p>

*Justification.*

Les services du Comité supérieur de Contrôle se sont installés depuis le 1<sup>er</sup> avril 1969 au 75, rue Joseph II. Cela a entraîné des frais de déménagement, de loyer, d'acquisitions diverses et d'installation évalués à 3 500 000 francs au-delà des crédits inscrits au budget.

Vu l'urgence, ces montants ont été mis immédiatement à la disposition de M. le Premier Ministre en attendant leur régularisation via le feuillet d'ajustement pour 1969.

*Verentioording.*

Sinds 1 april 1969 zijn de diensten van het Hoog Comité van Toezicht Joseph II straat 75 geïnstalleerd, wat onkosten voor verhuizing, huur, diverse aankopen en installatie uitlokt, geschat op 3 500 000 frank boven de bestaande kredieten.

Geler op de dringende noodzaak werden deze bedragen onmiddellijk ter beschikking gesteld van de heer Eerste Minister in afwachting van hun regularisatie via het aanpassingsfeuilleton voor 1969.

RECAPITULATION  
DES DECISIONS DU CONSEIL DES MINISTRES INTERVENUES  
DU 1<sup>er</sup> JANVIER AU 30 AVRIL 1969.

SAMENVATTENDE OPGAVE  
VAN DE BESLISSINGEN VAN DE MINISTERRAAD  
VAN 1 JANUARI TOT 30 APRIL 1969.

Numéros — Nummers	MONTANT AUTORISE (en millions de francs) — TOEGELATEN BEDRAG (in miljoen frank)		
	Dépenses pour lesquelles les crédits ont été votés par le Parlement  <i>Litqaven waarvoor de kredieten door het Parlement reeds ioerden goedgekeurd</i>	Dépenses pour lesquelles JeB crédits sont sollicités du Parlement  <i>UitRaven weeroor de keedieten aan het Parlement aangevraagd zijn</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement  <i>Litqooen waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden</i>
1924 ... ..	---	---	150
1925 ... ..	---	---	2,604
1926 ... ..	---	---	298,406
1927 ... ..	---	---	0,7
1928 ... ..	---	---	0,358
1929 ... ..	---	---	20
1930 ... ..	---	---	2
1931 ... ..	---	---	9
1932 ... ..	---	---	U20
1933 ... ..	---	---	5
1934 ... ..	---	---	0,3
1935 ... ..	---	---	2,876
1936 ... ..	---	---	16,4
1937 ... ..	---	---	21,959
1938 ... ..	---	---	9,018
1939 ... ..	---	---	2,308
1940 ... ..	---	---	H.S
1941 ... ..	---	---	3,220
1941. <sup>1</sup> ... ..	---	---	150
1942 ... ..	---	---	3,5